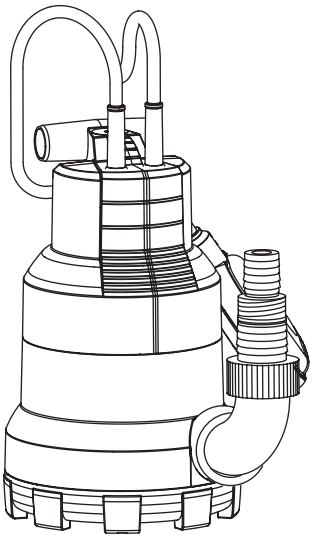
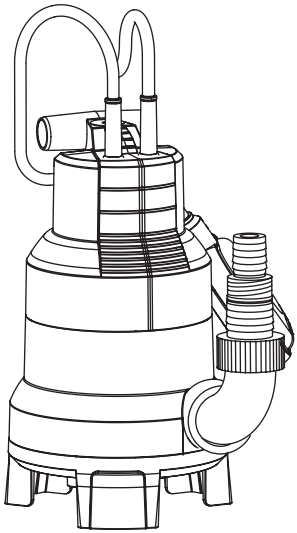
GARDENA®



6000 S
Art. 1777



6000 SP
Art. 1790

PL **Instrukcja obsługi**
Pompa zanurzeniowa/Pompa do brudnej wody

H **Használati útmutató**
Merülőszivattyú/Szennyvízszivattyú

CZ **Návod k použití**
Ponorné čerpadlo/Kalové čerpadlo

SK **Návod na použitie**
Ponorné čerpadlo/Kalové čerpadlo

RUS **Инструкция по эксплуатации**
Погружной насос/Грязевой насос

SLO **Navodila za uporabo**
Potopna črpalka/Črpalka za odpadno vodo

HR **Upute za uporabu**
Uronjiva pumpa/Pumpa za prljavu vodu

RO **Instrucţiuni de exploatare**
Pompă submersibilă/Pompă pentru apă murdară

UA **Інструкція з експлуатації**
Занурений насос/Грязьовий насос

GR **Οδηγίες χρήσης**
Υποβρύχια αντλία/αντλία λυμάτων

TR **Kullanma Talimatı**
Dalgıç Pompa/Kirli Su Pompası

GARDENA Pompa zanurzeniowa 6000 S / Pompa do brudnej wody 6000 SP

Witamy w ogrodzie GARDENA ...



Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać podanych w niej wskazówek. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi należy zapoznać się z pompą, poprawnym sposobem jej użytkowania oraz wskazówkami na temat bezpieczeństwa.



Ze względów bezpieczeństwa pompa nie może być używana przez dzieci i młodzież w wieku do lat 16 oraz osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi.

➔ Proszę starannie przechowywać instrukcję obsługi.

Spis treści:

1. Zakres zastosowania pompy GARDENA 2
2. Wskazówki bezpieczeństwa 3
3. Uruchamianie 4
4. Obsługa 5
5. Przerwa w eksploatacji 6
6. Konserwacja 6
7. Usuwanie zakłóceń 6
8. Dane techniczne 7
9. Gwarancja 8

1. Zakres zastosowania pompy GARDENA

Prawidłowa eksploatacja:

Pompa GARDENA przeznaczona jest do prywatnego użytku w ogrodach przydomowych i w ogródkach działkowych. Ma zastosowanie przy odprowadzaniu wody w przypadku zalania, wypompowywaniu i przepompowywaniu cieczy ze zbiorników, pobieraniu wody ze studni, odwadniania łodzi i jachtów, jak również ograniczone czasowo wykorzystanie do napowietrzania oraz przetłaczania wody w obiegu zamkniętym.

Tłoczone media:

Pompa GARDENA służy do wypompowywania następujących cieczy:

- pompa zanurzeniowa 6000 S: czysta lub lekko zanieczyszczona woda, maksymalna średnica ziarna 5 mm,
- pompa do brudnej wody 6000 SP: brudna woda, maksymalna średnica ziarna 25 mm,

jak również do wypompowywania wody z basenów (zakładając, że dozowanie środków uszlachetniających nie przekracza dopuszczalnych norm) oraz do wypompowywania wody po kąpieli ługowej

Pompa ta jest całkowicie hermetyczna i może być zanurzona w pompowanym medium na głębokość do 9 m.

Proszę pamiętać:



Pompa GARDENA nie nadaje się do pracy ciągłej (np. do ciągłego przetłaczania wody w obiegu zamkniętym) w stawach i w oczkach wodnych. Tego typu użytkowanie skraca w poważnym stopniu jej żywotność.
Nie wolno tłoczyć substancji żrących, łatwopalnych lub wybuchowych (np. benzyna, nafta, rozcieńczalnik nitro), tłuszczy, olejów, słonej wody i nieczystości z instalacji sanitarnych.
Temperatura pompowanej cieczy nie może przekroczyć 35°C.

2. Wskazówki bezpieczeństwa

Bezpieczeństwo elektryczne:

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

Nie wolno uruchamiać pompy, kiedy w basenie lub w oczku wodnym znajdują się ludzie.

➜ **Należy upewnić się czy elektryczne połączenia wtykowe znajdują się w miejscu zabezpieczonym przed zalaniem.**

➜ **Wtyczkę chronić przed wilgocią.**

Kable przyłączeniowe i przewody przedłużające zgodnie z DIN VDE 0620 nie mogą mieć przekroju mniejszego niż giętkie przewody w izolacji gumowej o symbolu H05 RNF. Długość kabla powinna wynosić 10 m.

Wartości podane na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z wartościami prądu płynącego w sieci.

Zgodnie z DIN VDE 0100 pompy mogą być wykorzystywane w basenach, oczkach wodnych i fontannach tylko przez wyłącznik różnicowo – prądowy ≤ 30 mA.

Baseny i oczka wodne muszą być zgodne z krajowymi i międzynarodowymi przepisami.

Zasadniczo ze względów bezpieczeństwa zaleca się uruchamianie pompy poprzez wyłącznik różnicowo – prądowy (wyłącznik FI) (DIN VDE 0100-702 i 0100-738).

➜ Proszę zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

Wtyczki i kable należy chronić przed gorącem, olejem i ostrymi kantami.

Kabel przyłączeniowy pompy nie może być wymieniany. W przypadku uszkodzenia kabla, pompa nie nadaje się do dalszej eksploatacji i musi być oddana do utylizacji.

➜ Nie wyciągać wtyczki ciągnąc za kabel lecz za obudowę wtyczki.

Kabel przyłączeniowy i wyłącznik pływakowy nie mogą być wykorzystywane do przymocowywania i transportowania pompy.

Do zanurzania, względnie wyciągania i zabezpieczania pompy należy wykorzystać linkę przymocowaną do uchwytu.

W Austrii pompy, mające zastosowanie w basenach i oczkach wodnych powinny być trwale połączone zgodnie z normą ÖVE/EB 60555 część 1 do 3 i podłączone powinny być przez odrębny transformator sprawdzony przez ÖVE, przy czym prąd zmienny nie może przekroczyć 230 V.

W Szwajcarii wszystkie urządzenia, które zamontowane są na zewnątrz powinny być podłączone poprzez wyłącznik różnicowo – prądowy.

Wskazówki dotyczące obsługi:

➜ Przed każdym uruchomieniem należy wzrokowo skontrolować czy pompa (w szczególności kabel i wtyczka) nie są uszkodzone.

➜ Przed uruchomieniem należy sprawdzić czy przewód tłoczący jest drożny. Pompa nie powinna pracować dłużej niż 10 minut przy zamkniętej stronie tłocznej.

➜ Należy pamiętać o minimalnym poziomie wody i maksymalnej wysokości tłoczenia (patrz **8. Dane techniczne**).

Uszkodzona pompa nie może być uruchamiana.

➜ W razie uszkodzenia należy zlecić kontrolę pompy przez autoryzowany serwis firmy GARDENA.

Należy unikać pracy pompy „na sucho” gdyż prowadzi ona do szybszego zużycia pompy. Dlatego podczas pracy ciągłej (obsługi ręcznej), urządzenie powinno zostać wyłączone, gdy stwierdzi się niedobór cieczy.

➜ Podczas pracy ciągłej należy pompę przez cały czas obserwować.

Pompa powinna być ustawiona w taki sposób, żeby otwory zasysające znajdujące się w stopce ssącej nie zostały całkowicie lub częściowo zatkane przez zanieczyszczenia.

W oczku wodnym pompa powinna być ustawiona np. na cegle.

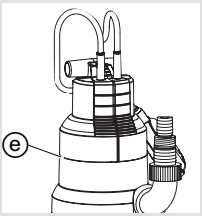
Urządzenia zabezpieczające:

Termiczny wyłącznik ochronny:

W przypadku przeciążenia pompy zostanie ona automatycznie wyłączona przez wbudowany bezpiecznik termiczny. Samoczynne włączenie silnika nastąpi po dostatecznym schłodzeniu (patrz **7. Usuwanie zakłóceń**).

Automatyczne odpowietrzanie:

Zawór odpowietrzający usuwa ewentualne pęcherzyki powietrza znajdujące się w pompie.

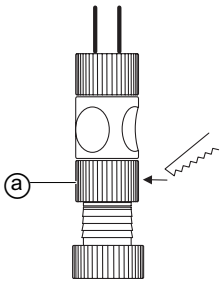
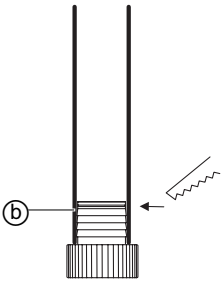


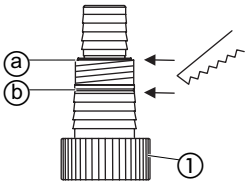
Powietrze wydobywa się na zewnątrz poprzez otwory odpowietrzające (e) i pęcherzyki powietrza wydostają się do wody.

Nie jest to defekt pompy, lecz naturalny efekt automatycznego odpowietrzania.

Podczas pierwszego zanurzenia pompy ulatnianie powietrza może trwać trochę dłużej.

3. Uruchamianie

Przekrój węża	13 mm (1/2") 15 mm (5/8") 19 mm (3/4")	25 mm (1")	38 mm (1 1/2")
Podłączenie węża do łącznika uniwersalnego ①			
Przyłącze węża	Odciąć górną część przyłącza w miejscu oznaczonym literą ⓐ	Nie odcinać żadnej części przyłącza	Odciąć obydwie górne części przyłącza w miejscu oznaczonym literą ⓑ



W przypadku podłączenia węża o przekroju 13–19 mm:

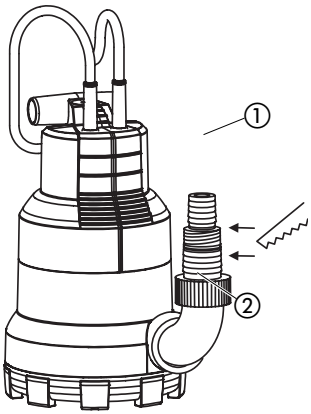
13 mm (1/2"): GARDENA Armatura do pompy, art. 1750

15 mm (5/8"): GARDENA Przyłącze kranowe, art. (2)902 i GARDENA Szybkozłącze, art. (2)916

19 mm (3/4"): 19 mm (3/4"): GARDENA Armatura do pompy 3/4", art. 1752

Optymalne wykorzystanie wydajności pompy można osiągnąć przez zastosowanie węża 38 mm (1 1/2").

Przyłączanie węża:



Przyłącze uniwersalne ① umożliwia podłączanie wszystkich typów węży zamieszczonych w powyższej tabeli.

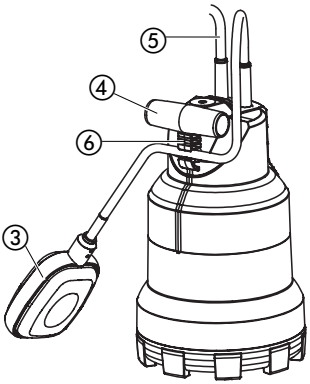
1. Przykręcić kolanko ② do pompy.
2. Odciąć zbędną końcówkę przyłącza uniwersalnego ① odpowiednio do przyłączanego węża.
3. Przykręcić przyłącze uniwersalne ① do pompy.
4. Połączyć wąż z przyłączem uniwersalnym ①.

Wąż o przekroju 38 mm (1 1/2") i 25 mm (1") zaleca się dodatkowo przymocować za pomocą **opaski zaciskowej GARDENA, art. 7193**.

Dotyczy tylko węży 13 mm (1/2"):
Aby po zakończeniu pompowania woda z węża tłoczącego nie wyciekła przez pompę, można wyposażyć przyłącze uniwersalne ① w zawór **GARDENA, art. 977**, który można zamówić w serwisie GARDENA.

4. Obsługa

Praca automatyczna:



W przypadku, kiedy poziom wody przekroczył poziom włączania, włącznik/wyłącznik pływakowy ③ włącza automatycznie pompę i ciecz zostaje wypompowana.

Jak tylko poziom wody obniży się poniżej poziomu wyłączania, włącznik/wyłącznik pływakowy ③ wyłączy pompę automatycznie.

1. Ustawić stabilnie pompę w wodzie
   – lub –
   pompę przymocowaną na linie za uchwyt ④ zanurzyć w studni lub w innym zbiorniku.
   Wyłącznik pływakowy ③ podczas pracy automatycznej, powinien się swobodnie poruszać.
2. Wtyczkę kabla przyłączeniowego ⑤ włączyć do gniazdka elektrycznego.

Ustawienie wysokości włączania/wyłączania:

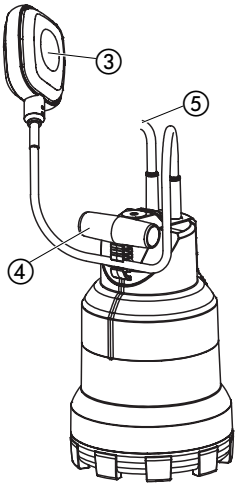
(Minimalna wysokość włączania/wyłączania – patrz **8. Dane techniczne**).

➜ Kabel wyłącznika pływakowego ③ wcisnąć w zabezpieczenie (blokadę) wyłącznika pływakowego ⑥.
Aby wyłącznik pływakowy włączał i wyłączał pompę należy wybierać długość kabla, która nie jest zbyt krótka i zbyt długa.

Minimalna długość kabla pomiędzy wyłącznikiem pływakowym ③ i blokadą wyłącznika pływakowego ⑥ nie powinna być krótsza niż 10 cm.

- Im krótszy jest kabel pomiędzy wyłącznikiem pływakowym ③ i blokadą wyłącznika pływakowego ⑥ tym niższa jest wysokość włączania i wyższa wysokość wyłączania.

Praca ciągła:



Aby pompa zasysała, minimalny poziom zasysanej cieczy powinien być wyższy niż minimalny poziom włączania (patrz **8. Dane techniczne**).

Podczas pracy w trybie ciągłym wyłącznik pływakowy powinien być uniesiony i zablokowany.

1. Ustawić stabilnie pompę w wodzie
   – lub –
   pompę przymocowaną na linie za uchwyt ④ zanurzyć w studni lub w innym zbiorniku.
2. Wtyczkę kabla przyłączeniowego ⑤ włączyć do gniazdka elektrycznego.
3. Wyłącznik pływakowy ③ przymocować pionowo (kabel skierowany do dołu).
   Tak długo jak wyłącznik pływakowy będzie umieszczony pionowo pompa pozostaje uruchomiona niezależnie od poziomu wypompowywanej cieczy.

Wypompowywanie wody do minimalnego poziomu (patrz **8. Dane techniczne**) nastąpi tylko w trybie pracy ciągłej. Przy cyklu automatycznym wyłącznik pływakowy wyłączy pompę przed osiągnięciem tego poziomu.

5. Przerwa w eksploatacji

Przechowywanie:



➜ W przypadku niebezpieczeństwa nadejścia mrozów pompę należy przechowywać w miejscu nie narażonym na mróz.

Utylizacja:
(zgodnie z RL2002/96/EG)



Urządzenie nie może być wyrzucone do zwykłego pojemnika na śmieci, lecz powinno być przekazane do utylizacji.

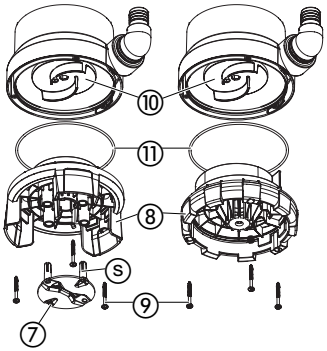
6. Konserwacja

Pompa GARDENA nie wymaga praktycznie żadnej konserwacji.

Płukanie pompy:

Po zakończeniu pompowania chlorowanej wody z basenów lub innych cieczy, które mogą zanieczyścić pompę, urządzenie należy wypłukać czystą wodą.

Czyszczenie stopki ssącej i wirnika:





Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

➜ Przed rozpoczęciem czyszczenia stopki ssącej i wirnika należy pompę wyłączyć z sieci!

1. Odkręcić 3 śrubki krzyżakowe ⑨, a następnie zdjąć stopkę ssącą ⑧ z pompy.
2. 6000 SP: Przycisnąć jednocześnie zaciski Ⓢ i zdjąć pokrywę zabezpieczającą ⑦ ze stopki ssącej ⑧.
3. Wyczyścić stopkę ssącą ⑧ i wirnik ⑩.
4. Stopkę ssącą ⑧ ponownie nałożyć i przykręcić śruby krzyżakowe ⑨. Należy przy tym uważać, aby pierścienie uszczelniające ⑪ były prawidłowo nałożone.
5. 6000 SP: Nałożyć pokrywę zabezpieczającą ⑦ na stopkę ssącą ⑧.

Uszkodzony wirnik ⑩ ze względów bezpieczeństwa może być wymieniony tylko w autoryzowanym serwisie GARDENA.

7. Usuwanie zakłóceń



Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

➜ Przed rozpoczęciem usuwania zakłóceń należy pompę wyłączyć z sieci!

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Pompa pracuje, ale nie pompuje wody.	Powietrze nie ma ujścia, gdyż przewód tłoczny jest zamknięty.	➜ Udrożnić przewód tłoczny (powodem może być np. zagięty wąż).
	Pęcherzyki powietrza w stopce ssącej.	➜ Odczekać maks. 60 sekund aż zawór odpowietrzający samoczynnie odpowietrzy się. Gdy to nie pomoże pompę należy wyłączyć i włączyć ponownie.

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Pompa pracuje, ale nie pompuje wody.	Zablokowany wirnik.	➜ Wyłączyć pompę z sieci i wyczyścić wirnik patrz **6. Konserwacja)**.
	Lustro wody przy uruchamianiu znajduje się poniżej minimalnego poziomu.	➜ Zanurzyć głębiej pompę.
Pompa nie daje się uruchomić lub przestaje nagle pracować.	Wyłącznik termiczny wyłączył pompę z powodu przegrzania.	➜ Wyłączyć wtyczkę z gniazdka i wyczyścić wirnik (patrz **6. Konserwacja**). Należy przestrzegać maksymalnej temperatury pompowanej cieczy 35 °C.
	Brak dopływu prądu.	➜ Sprawdzić bezpieczniki i elektryczne połączenia wtykowe.
	Zanieczyszczenia utkwiły w stopce ssącej.	➜ Wyłączyć wtyczkę z gniazdka i oczyścić stopkę ssącą (patrz **6. Konserwacja**).
Pompa pracuje, ale nagle spada jej wydajność tłocząca.	Stopka ssąca jest zatkana.	➜ Wyłączyć wtyczkę z gniazdka i wyczyścić stopkę ssącą (patrz **6. Konserwacja**).

Uwaga!



Prace przy częściach elektrycznych mogą być wykonywane tylko przez serwis firmy GARDENA.

W przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o skontaktowanie się z serwisem firmy GARDENA.

8. Dane techniczne

	6000 S (art. 1777)	**6000 SP (art. 1790)**
Napięcie/Częstotliwość	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz
Moc znamionowa	220 W	220 W
Kabel przyłączeniowy	10 m; H05-RN-F	10 m; H05-RN-F
Max wydajność	6000 l/h	6000 l/h
Max ciśnienie/wysokość tłoczenia	0,5 bar/5 m	0,5 bar/5 m
Max głębokość zanurzenia	9 m	9 m
Min. poziom załączania wyłącznika pływakowego	ok. 330 mm	ok. 350 mm
Min./max poziom wyłączania wyłącznika pływakowego	ok. 50 mm/95 mm	ok. 65 mm/120 mm
Min. poziom wypompowywania	wypompowywanie wody do poziomu ok. 5 mm	30 mm
Zanieczyszczenia do max średnicy ziarna	Ø 5 mm	Ø 25 mm
Podłączenie pompy	38 mm (11/2") -/25 (1") – przyłącze wielostopniowe. Opcjonalnie: podłączenie węży: 13 mm (1/2"), 15 mm (5/8")/19 mm (3/4") za pomocą szybkozłączy GARDENA	
Minimalny poziom wody podczas uruchomienia	50 mm	75 mm
Waga	ok. 3,1 kg	ok. 3,2 kg
Max temperatura pompowanej cieczy	35 °C	35 °C

Uwaga!

Maksymalna wysokość tłoczenia liczona jest od lustra wody, którego poziom może w trakcie pompowania ulegać zmianie.

Włączanie i wyłączanie:
Poziom włączania i wyłączania podlega pewnym tolerancjom.

Wypompowywanie wody do minimalnego poziomu zostanie osiągnięte tylko wtedy, gdy pompa pracuje w trybie pracy ciągłej przy zablokowanym wyłączniku pływakowym (patrz **4. Obsługa**).

9. Gwarancja

Firma GARDENA udziela na zakupiony artykuł 2 lata gwarancji (od daty zakupu). W ramach gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszelkie usterki pod warunkiem, że urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem i zgodnie z zasadami opisanymi w instrukcji obsługi. Gwarancją niniejszą objęte są usterki produktu spowodowane wadami materiałowymi lub błędami produkcyjnymi. Wszelkie usterki ujawnione w okresie gwarancji będą usunięte w jednym z Autoryzowanych Punktów Serwisowych w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym jednak niż 14 dni roboczych od daty zgłoszenia reklamacji.

Gwarancją nie są objęte:

a) naprawy urządzeń, w których uszkodzenia powstały na skutek:
   – niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem,
   – działania siły wyższej (pożar, powódź, wyładowania atmosferyczne, itp.)
   – mechanicznego uszkodzenia produktu i wywołanych nim wad,
   – napraw dokonywanych przez osoby inne niż Autoryzowane Punkty Serwisowe,
b) urządzenia, w których dokonano samowolnych zamian podzespołów z innych urządzeń oraz urządzenia, w których dokonano przeróbek.

Części pracujące (np. wirnik) nie podlegają gwarancji.

W przypadku reklamacji kartę gwarancyjną należy przesłać razem z urządzeniem

PL ***Odpowiedzialność za produkt***	Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.
H ***Termékfelelősség***	Nyomatékosan utalunk arra,hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért,amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték.Ez értelemsz szerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.
CZ ***Ručení za výrobek***	Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili,a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autori zovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.
SK ***Ručenie za výrobok***	Upozorňujeme výslovne na skutočnosť, že podľa zákona o ručení za výrobky nie sme povinní ručiť za škody vyvolané našimi výrobkami, ak tieto škody boli spôsobené neodbornou opravou alebo v prípade výmeny dielov neboli použité naše originálne diely GARDENA, popr. diely, ktoré sme schválili, a oprava nebola vykonaná v servise GARDENA alebo autorizovaným špecialistom. Analogické ustanovenia platia taktiež pre doplnky a príslušenstvo.
RUS ***Ответственность за качество продукции***	Мы обращаем Ваше внимание на то, что в соответствии с Законом об ответственности за качество продукции мы не несем ответственности за ущерб, причиненный нашими изделиями в случае, если ущерб вызван неквалифицированным ремонтом или заменой деталей, не являющихся продукцией GARDENA, или не допустимых нами деталей, или же ремонтом изделия не в сервисном центре GARDENA. Это правило распространяется также на запасные части и принадлежности.
SLO ***Jamstvo za proizvode***	Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode,ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradnestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nad grajujejo napravo in pribor.
HR ***Odgovornost za proizvod***	Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu.Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.
RO ***Responsabilitatea legala a produsului***	Menţionam in mod expres ca, in concordanta cu responsabilitatea legala a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre daca se datorează reparării necorespunzătoare sau daca piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau daca reparaţiile nu au fost efectuate de un Centru de Sevice GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleaţi prevederi se aplica si pieselor de schimb si accesoriilor.
UA ***Відповідальність за вирі·***	Ми звертаємо особливу увагу на те, що згідно з законом про відповідальність за вироби ми не несемо відповідальності за збитки, спричинені нашими пристроями, якщо вони сталися внаслідок неналежного ремонту або заміни деталей, що не є оригінальними деталями фірми GARDENA або деталями, які ми дозволяємо використовувати, а також внаслідок ремонту, що виконувався іншою службою, а не сервісною службою GARDENA або авторизованим спеціалістом. Ці умови також поширюються на додаткові деталі та запасні частини.
GR ***Αστική ευθύνη προϊόντος***	Δηλώνουμε ρητά ότι, σύμφωνα με το νόμο περί αστικής ευθύνης προϊόντος, δεν φέρουμε ευθύνη για βλάβες που τυχόν θα προκληθούν από τις συσκευές μας, εφόσον αυτές οφείλονται σε ακατάλληλη επισκευή ή χρήση μη γνήσιων εξαρτημάτων GARDENA ή εξαρτημάτων που δεν εγκρίνονται από την εταιρεία μας και στην περίπτωση που η επισκευή δεν διεξήχθη στο συνεργείο συντήρησης της GARDENA ή από ένα εξουσιοδοτημένο ειδικό. Το ίδιο ισχύει και για τα συμπληρωματικά μέρη και εξαρτήματα.

PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej

Niżej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm potwierdza, że niżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymagania zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, Standardów Bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego wyrobu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami to wyjaśnienie traci swoją ważność.

H EU normáknak való megfelelésről szóló nyilatkozat:

GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorewnser Str. 40, D-89079 Ulm Igazolja, hogy a fenti készülékek az általunk forgalomba hozott kivitelben, teljesítik az összehangolt EU irányelvek, EU biztonsági szabványok és termékspecifikus EU szabványok követelményeit. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

CZ Prohlášení o shodě EU

Níže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené vě harmonizovaných směrnicích EU, vě bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty.V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.

SK Vyhlásenie o zhode EU

Nižšie podpísaná spoločnosť GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Straße 40 - D-89079 Ulm týmto potvrdzuje, že nižšie označené prístroje vo vyhotovení, ktoré sme uviedli na trh, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre daný produkt. V prípade zmeny prístrojov, ktorá nebude nami odsúhlasená, stáva sa toto vyhlásenie neplatným.

RUS Заявление соответствия Свидетельство о соответствии ЕС

Мы нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим удостоверяем, что при отправке с нашего предприятия, изделие, обозначенное ниже, отвечает требованиям соответствующих директив ЕС, Стандартов безопасности ЕС и специальных стандартов изделия. Это свидетельство не имеет юридической силы, если изделие изменено без нашего разрешения.

SLO Izjava o skladnosti s pravili EU

Podpisano podjetje GARDENA Manufacturing GmbH Hans Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedene naprave v različicah, ki smo jih poslali na trg, izpolnjujejo zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravah, ki niso opravljene v soglasju z nami.

HR Izjava o usklaũenju s pravilima EU

Potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH,Hans-Lorenser-Str.40, D-89079 Ulm, potvrũuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne vaNi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.

RO UE -Certificat de conformitate

Prin prezenta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica faptul ca, in momentul in care produsele menţionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranţa UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.

UA Заява про відповідність нормам ЄС

Вказівки з застосування низької напруги Підприємство GARDENA Manufacturing GmbH • Hans-Lorenser-Strale 40 • D-89079 Ulm, яке підписалося нижче, підтверджує, що вказані далі прилади розробленої нами конструкції задовольняють вимогам відповідних директив ЄС, європейських стандартів з безпеки та спеціальних стандартів з продукції. При внесенні в прилад неузгоджених з нами змін ця заява втрачає чинність.

GR Δήλωση συμμόρφωσης για την Ε.Ε.

Η υπογεγραμμένη εταιρεία GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm δηλώνει υπεύθυνα ότι τα μοντέλα των συσκευών που κατασκευάστηκαν από αυτήν και αναφέρονται παρακάτω πληρούν τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων οδηγιών της Ε.Ε., τα πρότυπα ασφαλείας της Ε.Ε. και τα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε περίπτωση αλλαγής που δεν έχει εξουσιοδοτηθεί από την εταιρεία μας, η δήλωση αυτή χάνει την ισχύ της.

Opis urządzenia:	Pompa zanurzeniowa/Pompa do brudnej wody
A készülék megnevezése:	Merülőszivattyú/Szennyvízszivattyú
Označení přístrojů:	Ponorné čerpadlo/kalové čerpadlo
Označenie zariadenia:	Ponorné čerpadlo/Kalové čerpadlo
Название устройства:	Погружной насос/Грязевой насос
Oznaka naprave:	Potopna črpalka/Črpalka za odpadno vodo
Oznaka naprave:	Uronjiva pumpa/Pumpa za prljavu vodu
Denumirea aparatului:	Pompă de imersie/Pompă pentru apă murdară
Опис приладів:	Занурений насос/Грязьовий насос
Ονομασία συσκευών:	Υποβρύχια αντλία/αντλία λυμάτων

Typ:		Nr art.:	
Típusok:		Cikkszám:	
Typ:		Č.výr:	
Typ:	6000 S	Číslo výrobku:	1777
Тип:		Арт. №:	
Tip:	6000 SP	Št. art.:	1790
Tip:		Art.br.:	
Tip:		Nr. Art.:	
Типи:		Арт.№:	
Τύποι:		Κωδ. είδους:	

Dyrektywy UE:	98/37/EG
EU szabványok:	
Směrnice EU:	89/336/EG
Smernica EU:	
Директивы ЕС:	2006/95/EG
Smernice EU:	
Semjernice EU:	93/68/EG
Reglementările CE:	
Директива ЄС:	2000/14/EG
Οδηγίες της Ε.Ε.:	

Rok nadania znaku CE:	
CE bejegyzés kelte:	
Rok přidělení značky CE:	
Rok pridelenia značky CE:	
Год разрешения маркировки значком CE:	
Leto CE znaka:	
Godina oznake CE:	2005
Data adoptării marcajului CE:	
Рік застосування Позначення CE:	
Έτος σήμανσης CE:	



Peter Lameli

Ulm, 11.07.2005r.	Kierownictwo Techniczne
Ulm, 11.07.2005	Műszaki igazgató
V Ulmu, dne 11.07.2005	Technický ředitel
V Ulm, dňa 11.07.2005	Technický riaditeľ
Ульм, 11.07.2005	Техническое руководство
Ulm, 11.07.2005	Vodja tehničnega oddelka
Ulm, 11.07.2005	Voditelj tehničkog odjela
Ulm, 11.07.2005	Şef serviciu tehnic
Ульм, 11.07.2005	Технічний посібник
Ulm, 11/07/2005	Τεχνικό τμήμα

Charakterystyka pompy

Szivattyú teljesítménygörbe

Křivka výkonu

Krivka výkonu

Рабочие характеристики насоса

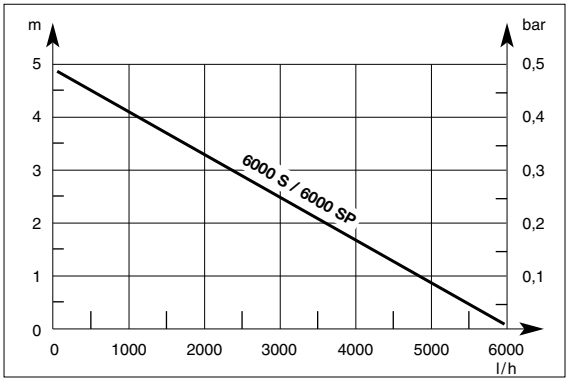
Karakteristika črpalka

Karakteristike pumpe

Caracteristica pompei

Характеристика насоса

Χαρακτηριστική καμπύλη αντλιών



Deutschland / Germany
GARDENA Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (+49) 731 490-123
Reparaturen: (+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina
Argensem S.A. Calle Colonia Japonesa s/n - (1625) Loma Verde, Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia
Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich
GARDENA Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36 od. -30
kundendienst@gardena.at

Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil
Palash Comércio e Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
fone: 55 11 5181-0909
fax: 55 11 5181-2020

Bulgaria
Sofia 1404 Bulgaria
2 Luis Ahalier Str.
7th floor, DENEX LTD.
Phone: (+359) 2 9581821
office@denex-bg.com

Canada
GARDENA Canada Ltd. 100,
Summerlea Road Brampton,
Ontario, L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes, Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica
Compania Exim Euroiberoamericana S.A. Los Colegios, Moravia, 200 metros al Sur del Colegio Saint Francis, San José, Costa Rica. Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
KLIS d.o.o., Stančičeva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus
FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic
GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno
Phone: (+420) 800 100 425 (Hotline)
gardena@gardenabrno.cz

Denmark
GARDENA Norden AB
Box 9003, 200 39 Malmö, Sverige
info@gardena.dk

Finland
Habitec Oy, Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France
GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex
Tél.: (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain
GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece
Agrokip - Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A - Ind. Area Koropi,
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@agrokip.gr

Hungary
GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33 (Hotline)
gardena@gardena.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik

Ireland
Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited, Long Mile Road
Dublin 12

Italy
GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22,
20020 Lainate (Mi)
Phone: 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Yamato Bldg. 5-3-1
Kojimachi Chiyoda-ku.
Tokyo 102-0083
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone +352-40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands
GARDENA Nederland BV
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
NYLEX New Zealand Ltd.
Building 2
118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 9 270 1806
lena.chapman@nylex.com.au

Norway
GARDENA Norden AB
Karihaugveien 89, 1086 Oslo

Poland
GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d, 05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal
GARDENA, Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão,
2725-596 Mem Martins
Phone: 219228530
info@gardena.pt

Romania
MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123, sector 1
Bucuresti, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 760 3/4/5/6
madex@ines.ro

Russia / Россия
АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфилмовская 66
117330 Москва
Phone: (+7) 095 956 99 00
amida@col.ru

Singapore
Hy-Ray Private Limited
40 JALAN PEMIMPIN
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577 185
Phone: (65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic
GARDENA Slovensko, s. r. o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia
GARDENA d.o.o., Brodišče 15, 1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa
GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534, Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain
GARDENA IBÉRICA S.L.
C/ Basauri, nº 6
La Florida, 28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00 (4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden
GARDENA Norden AB
Box 9003, 20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz
GARDENA Schweiz AG
Bitziberg 1, 8184 Bachenbülach
Tel.: (+41)-848 800 464
info@gardena.ch

Turkey
GARDENA/Dost Diş Ticaret
Mümessillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul

Ukraine
ALTSEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyn Region
08130 Ukraine
Phone: +380 44 4595703
upyr@altsest.kiev.ua

USA
Melnor, 3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (540) 722-9080
service_us@melnor.com

1777.29.960.03/0307
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com